

## MUSICOLOGY TRANSLATION EXAM

Students must demonstrate reading knowledge of one foreign language, typically German or French (another language relevant to a student's research interests may be accepted at the discretion of the Coordinator of Music History).

Language exams are in two parts and are administered once per semester, typically during the first month of classes. The two parts will be graded separately on a pass/fail basis and each part may be retaken as many times as needed without penalty. Students will have one and a half hours for each part and may use any hardcopy dictionaries they wish (electronic and online dictionaries are not permissible).

**Part 1** requires students to produce an English translation of a short excerpt from a primary source document having to do with music (most likely a musical treatise, dictionary, or encyclopedia). The document may be printed in an archaic font.

**Recommended sources for Part 1 practice (public domain):**

German: Heinrich Christoph Koch, *Musikalisches Lexikon*

French: Jean-Jacques Rousseau, *Dictionnaire de musique*

**Part 2** requires students to read a longer excerpt from a recent secondary source (most likely a scholarly journal article). Students will answer a series of questions (given in English and answered in English) testing their comprehension of the source.

**Recommended sources for Part 2 practice (JSTOR):**

German: articles from *Archiv für Musikwissenschaft*

French: articles from *Revue de musicologie*

**Recommended resources for general preparation:**

German: April Wilson, *German Quickly* (Peter Lang, 2007)

French: Karl C. Sandberg and Eddison C. Tatham, *French for Reading* (Pearson, 1968)